

Zjawa



STÉPHANE MALLARMÉ

Zjawa

TŁUM. STEFAN NAPIERSKI

Księżyc smutniał. Rój łzawych serafinów ¹ cichy	Zima
Śniąc, z smykiem w dłoni, w kwiatów ukojne kielichy —	
Dymiące mgłą — snuł mrące, wiolinowe tony	
Białych łkań, poprzez płatków błękitne korony...	
Było święto pierwszego twego pocałunku.	Pocałunek
A myśl, ma dręczycielka, w balsamicznym trunku	Sen
Smutków pławiła serce na sen tajemniczy:	
Aby nawet bez żalu, bez łez, bez goryczy	
Ostawiło ² zerwany sen — że go zerwało.	
Błądziłem więc, wpatrzony w ulicę zszarzałą,	
Gdy nagle — z słońcem w włosach, przed ulicą ciemną	
W tym wieczorze zjawiłaś się nagle przede mną.	
I zdało mi się, że to wróżka, w rondzie światła,	Wspomnienia,
Która, gdym jeszcze dzieckiem był pieszczonym — na tła	Dzieciństwo, Zima
Mych pięknych snów z rąk swoich w pęk się stulających	
Siała śnieżne bukiety białych gwiazd pachnących...	

¹serafin — w chrześcijaństwie anioł z najwyższego chóru niebieskiego. [przypis edytorski]

²ostawić (daw.) — zostawić. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/mallarme-zjawa>

Tekst opracowany na podstawie: Stefan Napierski, *Lirycy francuscy*, tom II, skład główny Towarzystwo Wydawnicze J. Mortkowicza, Warszawa 1937.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ. Utwór powstał w ramach "Planu współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 roku" realizowanego za pośrednictwem MSZ w roku 2014. Zezwala się na dowolne wykorzystanie utworu, pod warunkiem zachowania ww. informacji, w tym informacji o stosowanej licencji, o posiadaczach praw oraz o "Planie współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 r."

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Katarzyna Dug, Paulina Choromańska, Wojciech Kotwica.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.